

СВЕДЕНИЯ

об организации, где выполнена диссертация,
об официальных оппонентах и ведущей организации
Данилова Василиса Андреевна

тема: «Стратегии и средства передачи культурно значимой информации в переводах романа А.С. Пушкина «Евгений Онегин» на португальский язык»

1. Диссертация выполнена на кафедре языкознания и переводоведения ГАОУ ВО города Москвы «Московский городской педагогический университет».

2. Официальные оппоненты

№	Фамилия, имя, отчество	Ученая степень, звание	Место основной работы (полное наименование организации), должность	Основные публикации в рецензируемых журналах и изданиях за последние 5 лет по профилю оппонируемой диссертации
1.	Фененко Наталья Александровна	Доктор филологических наук, доцент	Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Воронежский государственный университет», профессор кафедры французской филологии	1. К проблеме лингвистической типологии реалий // Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2017. – № 4. – С. 10-15. 2. Особенности реноминации исторических реалий (на материале переводов на французский язык произведений И. Друцэ) / И. М. Мельничук, Н. А. Фененко // Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2017. – № 3. – С. 108-113. 3. Из опыта исследования реалий методом словарных дефиниций / А. А. Кретов, Н. А. Фененко // Вестник Воронежского государственного университета. Серия:

				<p>Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2018. – № 4. – С. 77-83.</p> <p>4. Импрессивная эквивалентность текста и языковое сознание носителей языка / И. А. Стернин, Н. А. Фененко // Вопросы психолингвистики. – 2018. – № 38. – С. 72-81.</p> <p>5. Семантическая синестезия в тексте оригинала и перевода // Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2019. – № 3. – С. 94-99.</p> <p>6. Художественный реаликон как категория переводоведения / Н. А. Фененко, С. Ю. Бурякова // Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2020. – № 2. – С. 39-50.</p>
2.	Фролов Валентин Игоревич	Кандидат филологических наук	Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Московский государственный лингвистический университет», доцент кафедры переводоведения и практики перевода английского языка	<p>1. Эквивалентность как психологическое качество перевода // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки. – 2019. – № 4(820). – С. 269-276.</p> <p>2. К вопросу о периодизации переводческой мысли // Вестник Тверского государственного университета. Серия: Филология. – 2020. – № 4(67). – С. 210-217.</p> <p>3. Определение и границы</p>

				<p>перевода: психолингвистический подход // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки. – 2020. – № 4(833). – С. 91- 101.</p>
--	--	--	--	---

Ведущая организация – федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Иркутский государственный университет» (ФГБОУ ВО ИГУ); 664003, Сибирский федеральный округ, г. Иркутск, ул. Карла Маркса, д. 1, телефон: (3952) 521-900; электронный адрес: office@admin.isu.ru; адрес официального сайта в сети «Интернет» <https://isu.ru/>.

№	Фамилия, имя, отчество	Ученая степень, звание	Должность, структурное подразделение	Основные публикации в рецензируемых журналах и изданиях за последние 5 лет по профилю оппонируемой диссертации
1.	Щурик Наталья Викторона	Кандидат филологических наук, доцент	Заведующий кафедрой перевода и переводоведения факультета иностранных языков Института филологии, иностранных языков и медиакоммуникации	<p>1. Особенности референции при переводе описания природы (прагматический аспект) / Н. В. Щурик, В. А. Зелинская, Т. В. Тюрнева // Современные исследования социальных проблем. – 2017. – Т. 9. – № 3-2. – С. 535-546.</p> <p>2. The Translation of Proper Names in Folklore // Journal of Siberian Federal University. Humanities and Social Sciences. – 2017. – Vol. 10. – No 4. – P. 591-597.</p> <p>3. Конкуренция интеллектов при кинопереводе (тифлокомментирование) / В. Е. Горшкова, Н. В. Щурик // Вестник Московского университета. Серия</p>

				22: Теория перевода. – 2021. – № 2. – С. 31-41.
2.	Горшкова Вера Евгеньевна	Доктор филологических наук, профессор	Профессор кафедры перевода и переводоведения факультета иностранных языков Института филологии, иностранных языков и медиакоммуникации	1. Poetics of Audiovisual Translation: the Barber of Siberia on French Screen // Journal of Siberian Federal University. Humanities and Social Sciences. – 2017. – Vol. 10. – No 11. – P. 1700-1707. – DOI 10.17516/1997-1370-0167. 2. Антиномии перевода (на материале имён собственных) / В. Е. Горшкова, Е. В. Павлова // Вестник Московского университета. Серия 22: Теория перевода. – 2018. – № 1. – С. 69-95. 3. Современное российское переводоведение: к обоснованию методологического стандарта. Рецензия на книгу: Мишуров Э. Н. Герменевтика перевода (теоретико-методологический стандарт): Монография. М.: Военный университет, 2018. 298 с / В. Е. Горшкова // Вестник Новосибирского государственного университета. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2019. – Т. 17. – № 4. – С. 130-137.

Ученый секретарь
диссертационного совета



С.А. Герасимова